Digital inclusiveness through local content creation

World Bank

Washington
March 1, 2013

Tony Simard
Président fondateur Boîte à innovations (BAI)
Workshop’s objective/content

The workshop will present innovative and user-friendly technologies developed by the Boîte à innovations in African languages Fon, Yoruba, Baatonou, Wolof, Pulaar in addition to French and English.

Boîte à innovations-a Canadian company with branches and partners in Cotonou, Libreville and Dakar- uses integrated approaches of literacy and V-learning to develop training modules and user friendly applications in a number of key areas including micro-finance, computer science and market surveys.

The approach of Boîte à innovation is an interesting example of content creation adapted to African languages and cultures and aimed at enhancing confidence and creating a digital culture for all.
Boîte à innovations is an international company of Quebec and Canadian origin, with branches in Benin, Gabon and Senegal. Its mission is to foster, on the one hand, education, innovation, human being promotion, agreed as development's ferment, of which the mission is to foster knowledge share, wealth creation and a collective intelligence. And on the other hand, the search of creative solutions to development issues so that each person becomes a change craftsman so as to improve existence conditions. For that purpose, access to technologies, the adaptation and technologies' valuation to cultures and to marginalized populations' languages constitute the success spearhead of our company.
The pleasure of learning with

Boîte A Innovations

Tablette tactile

Claviers virtuels en langues nationales

Abécédaire multi-langue intégré

Clavier virtuel informatique multi-langue
Our goal

In the implementation of it dream and in the practice of its businesses, Boîte à innovations aspire to position in the international community as a responsible actor of change and make the impossible of the past possible today.

Our values

Be professionals in the service of development;
Recognize and respect the contribution of everyone to the common work;
Encourage, promote, bring meaning and hope by providing each everyone with tools that bring about opportunity to break through barriers and go beyond one's capacities;
drawing our inspiration from the best business practices, champion and promote the most forgotten populations potential with a multilingual-based approach.
Team of Boîte à innovations- Bénin
Illiteracy in Benin, 60% of the population including 80% of women digital illiteracy:

+20% Intellectuals speaking French illiteracy as regard to national languages
(93% of primary school teachers cannot write their native language)

80% of Benin's population are unable to get into the 21st century
The contribution of Boîte à innovations in a context of development basing on African languages promotion via ICT

Promote literacy, education, digital literacy and women empowerment in aim to create and upgrade wealth and collective intelligence with a multilingual-based approach.
The Boîte à innovations developed seven training modules: microfinance, literacy, computer, internet, math, teamwork, and market research in 8 languages: Fon, Yoruba, batoonou, Wolof, Pulaar, Diola, French, and English.

Using Vlearning, video learning more than 17,832 videos were produced.
# Speakers of African languages BAI

<table>
<thead>
<tr>
<th>Languages</th>
<th>Estimated number of speakers</th>
<th>Country</th>
<th>sources</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Baatonum</td>
<td>2 millions</td>
<td>Bénin</td>
<td><a href="http://www.missions-africaines.net">www.missions-africaines.net</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Fongbè</td>
<td>1,5 millions</td>
<td>Bénin, Nigéria, Togo</td>
<td><a href="http://wikipedia.org">wikipedia.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Pulaar</td>
<td>60 à 70 millions</td>
<td>Sénégal, gambie, Guinée, Nigéria, Cameroun, mali, Burkina faso, Tchad parlé dans 18 pays en Afrique</td>
<td><a href="http://wikipedia.org">wikipedia.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Wolof</td>
<td>11 millions</td>
<td>Sénégal, Mauritanie, Gambie</td>
<td><a href="http://wikipedia.org">wikipedia.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Yoruba</td>
<td>25 millions</td>
<td>Bénin, Nigéria, Togo</td>
<td><a href="http://wikipedia.org">wikipedia.org</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Programme de littératie financière

<table>
<thead>
<tr>
<th>Langue</th>
<th>Français</th>
<th>Fon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mot clé</td>
<td>achat</td>
<td>nuxůxó</td>
</tr>
<tr>
<td>Syllabe</td>
<td>A-chat</td>
<td>Nu-xǔ-xó</td>
</tr>
<tr>
<td>Définition</td>
<td>Action de se procurer quelque chose en payant en retour de l'argent</td>
<td>Yi nu ɖɛ' bɔ sů axɔ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Partenaires
- Bénin
- Canada
- Gabon
- Haiti
- Sénégal

Outils
- Mon profil
- Mes besoins
- Mon calendrier
- Mon plan
- Mon tableau de bord
- Mon dictionnaire
- Alphabet
- Je passe à l’action

Our website alphaomedia.org
virtual classrooms

Classes virtuelles – AlphaomediA

- Classes
- Créer une classe
- Apprenants
- Créer un apprenant
- Accompagnateurs
- Créer un accompagnateur
- Journal
- Statistiques
- Forum
- Discussion instantanée
- Notifications
- Messages
- Vidéos
- Paramètres
- Aide
To effectively manage and facilitate learning we create virtual classrooms. These include tools for classroom management, production statistics, communication tools between learners and between learners and coaches.

Each virtual classroom include 50 learners. Thousands of virtual classes can be created.
Feedback upon using our interfaces and BAI applications and after going through our training modules

1) Feeling of wonder: "We thought it would only be possible in 2050"
2) Feeling of satisfaction, glad to read his/her mother tongue through digital technologies, interfaces
3) Feeling of pride upon using interfaces such as virtual keyboards, alphabet primers, spelling-books, calculation and microfinance interfaces in both their mother tongue and French
4) Feeling of Equality: "We can sit at the same table with people such as Chinese, Europeans, Americans"
5) Feeling of membership: the idea of membership is reinforced
6) Feeling of acknowledgement; Thank you for what you are doing for Africans, God bless you, you should be supported, you should be rewarded, and you are a white yet a real African
1) Wow! Feeling of surprise,

2) Psychological level: change of mind about one's self and towards others, self-esteem. Building up of self-confidence, self-esteem, and the ability to undertake

3) Political level: politics incorporate in their addresses the notion of digital technology illiteracy issues and challenges for the promotion of national languages.

4) Feeling of hope: hopes as regard to a New Development

5) Socio-linguistic level: oratorical effect. Creates new links to the language, reading, writing of mother tongue, and helps language enrichment.

6) Brainstorming effects: new ideas, new ways of thinking over development, new perspective.
Digital gap with the introduction of ICTs in Africa.

The first problem brought about with the introduction of digital technology in Africa is the gap it creates:

Gap between men and women in favor of men.
Lessons learned and best practices of virtual education via multilingual cyberspace

1) The use of mother tongues in virtual education can help make a link between the word, technology and its internalization.

2) The language enrichment is done with the creation of new words, borrowing words from French language and the extension of semantic, new meaning to an existing word.

3) The multilingual character of our approach, gives the opportunity to learn simultaneously French and native language through the web and the mobile technology, modifies language learning in such a better way leading to results and learners' satisfaction.

4) The use of multilingualism approach facilitates learning, increases motivation and understanding of the object studied.

5) The teaching approach focusing on learners native languages helps build up motivation, focus, awareness and memory development.
6) The pedagogy of mother tongue learning with the help of the Vlearning in mother tongue and Western language and web applications that integrate theory, practice and action in the same learning process contributes to the awareness of the importance of learning and the link between professional activities. Here, the quality of the education is scaled up.

7) The use of the computer enhances consultation assistance between learners and trainers.

8) As for customer service in microfinance institutions for instance, the use of mother tongues multiplies the capacity of loan officers to interact with customers in a language they do not master.

9) The dashboard helps to enhance the quality of the relationship between trainer and learner and facilitates the process of monitoring and learners rating.
Why the World Bank must promote technologies appropriation for populations, integrated approaches of BAI and Africa Development?

1. To increase the visibility of the World Bank, enhance its proximity picture, get close to the poor population, make profitable investment on long term, take the lead of 21st centuries getting in of Africa with technologies in the service of development, education and of population. It’s high time to shift from assistance mode to autonomy mode with the world intelligence share.

2. To revolutionize cooperation, foster complementarity with governments, civil society synergies.

3. Because the momentum is very good. The hardware is quickly setting up example of optical fiber and the web objects, Web 3.0, with smart phones, smart TVs, and it is
4. Because the cost of technology is decreasing and a touch pad or a smart phone cost less than $150. In the next 20 years according to Moore's Law, the cost of computing will decrease of 95%.

5. The e-learning industry example of Boîte à innovations will gather momentum at a high speed.

6. Because the population, civil society, companies, governments need tools to change the development dynamic, develop new forms of partnerships and achieve the MDGs.